

MALINCHÉ

50 años
TEUC
sigamos
adelante



PATRIMONIO UC

INÉS MARGARITA STRANGER
DIRECCIÓN: CLAUDIA ECHENIQUE

PROYECTO DIUC DE CREACIONES ARTÍSTICAS.

TEMPORADA 1993
TEATRO UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE
SALA EUGENIO DITTORN

Maida este trabajo es para ti. Estás en nuestro corazón.

Las mujeres y los niños no hacemos las guerras. Gracias a los cielos y a los cuatro vientos no tenemos ese poder. Pero existen otros conocimientos ancestrales y olvidados que poseemos y que redescubiertos pueden ayudarnos a promover la tolerancia y el entendimiento.

Sólo hemos querido hablar con voz y cuerpo aquella parte de nuestra historia invisible en donde fuimos tan brutalmente "conquistadas". Donde la "cultura escrita" se levanta para siempre por sobre la "tradición oral".

Sabemos que es un camino largo este que intentamos y por eso no nos asustan los jinetes que tiran piedras montados a caballo. Queremos conocernos mejor, saber con nuestros sentidos y en nuestro corazón quienes fuimos, y por qué somos lo que somos. La historia, de tiempo en tiempo, siempre se repite, aunque cambien los nombres y las geografías.

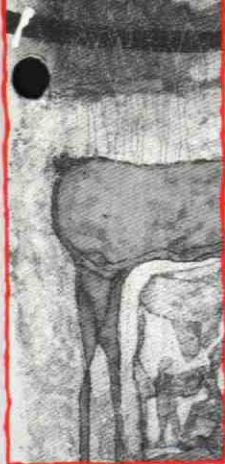
Expuestas, pero con fé y gallardía. Con nuestros muertos acompañándonos desde la eternidad. Ese es nuestro ejército. Hermanas, amigos y antiguos familiares que alguna vez fueron parte de esta historia.

Reconociendo y reconstruyendo nuestro pasado lejano encontramos claves, que hoy nos ligan a nuestro porvenir. Creamos un mundo imaginario para darle sentido al real que a veces "más parece crueldad que no castigo".

Luchamos por recorrer un camino honrado y espiritual. No queremos dejar de hacer lo que sentimos urgente y verdadero. No queremos vender el alma y trabajar para el demonio.

La responsabilidad del todo está en la parte.

Quiero dar las gracias a todas las personas que se han integrado a nuestro trabajo con tanta valentía como talento.



Como si fuera cierto...

La historia que se narra en esta obra encuentra sentido sólo en un tiempo y un espacio soñado. Es en los territorios de la imaginación donde podemos contener la vida de tantas mujeres que como Rigoberta, Fresia, Anacaona o Marina han tenido que enfrentar el mismo tipo de problemas.

Porque, ¿Qué es la historia en definitiva? ¿Cuáles son los límites del presente y del pasado?

La historia de América está cruzada por una corriente subterránea de crueldad que ha aparecido en distintas épocas o se ha desbordado en distintos años. Como si lo que ocurriera fuera siempre la repetición obsesiva de las huellas dejadas.

PATRIMONIO UC

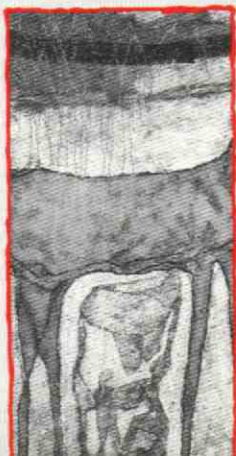
El pasado invade el presente.

El recuerdo conmociona nuestra vida y nos arrastra hacia zonas desconocidas; zonas oscuras que debemos enfrentar a pesar del temor porque en ellas se encuentra, dónde si no, algo de la sabiduría extraviada.

El teatro nos abre al misterio de la memoria y nos ayuda a elaborar el mito. Sólo el teatro permite el ritual que necesitamos para confundir lo que hemos vivido con lo que hemos anhelado.

No hay otro lugar para el teatro que el Olimpo.

INÉS M. STRANGER



MALINCHE

El nombre de la amante de Hernán Cortés preside esta obra no por casualidad. El trasfondo de ella contiene el encuentro de dos culturas, de dos mundos, de dos estilos de vivir. Sin embargo la obra muestra como la condición humana tiende al intercambio con los otros: a recibir al amigo caído y al perseguido, a amar al desconocido, a encontrarse en la sexualidad, a intercambiar símbolos, lenguajes, religiones.

Ningún encuentro humano o social ha sido sin dolor, ninguno sin costo para las partes. Pero ese dolor, más justo o más injusto en los distintos momentos, es la base de una mezcla, de un "mestizaje" originante de nuestra cultura y es su raíz hasta nuestros días. Los seres humanos tienden al vínculo con sus antepasados, con Dios y con los otros que les son significativos. La vida cultural se basa en esa fecundidad donde, unido el fracaso y la vida, se tejen nuevos hilos de infinita complejidad.

Importante es "Malinche" como testimonio teatral de un encuentro difícil y complejo de nuestra cultura latinoamericana con la española que llega y donde se plasma, en los personajes, el traspaso de experiencias, la defensa de una cultura y la conciencia de que los polos de este encuentro quedarán eternamente afectados por la presencia -amada u odiada- del otro. Esta presencia común se constituye en un "inevitable" para ambos.

PATRIMONIO UC

Para la madre, pilar y eje de esta obra "todas las letras son mudas", queriendo tal vez significar con ello que nada de la cultura que viene de afuera le es comprensible o inteligible. Ella sufre con gran dignidad esta incomprensión y la obra es el trayecto de su despojo. Los golpes que sufre su familia constituyen en la madre la memoria del derrumbe de su historia y de su tradición.

A pesar de lo anterior, sus hijas son fuente y terreno de una nueva situación que abre perspectivas y fundará otra cultura nueva y diferente: una que ya no será más la pasada, ni tampoco la invasora. La hija menor rinde un testimonio desde "la escritura" a esta madre, memoria oral y origen de nuestro continente, en quien se resume todo el dolor, las huellas y la posibilidad de ser de nuestra cultura hasta nuestros días.

CONSUELO MOREL MONTES



FICHA TECNICA

OBRA DE UN ACTO

Dirección	Claudia Echenique
Escenografía	Francisco Gacitúa
Vestuario	Carolina Agüero
Iluminación	Ramón López
Música	Jorge Campos
Arreglos de Voz	Arlette Jequier
Producción	Guillermo Murúa

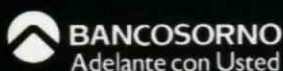
ELENCO

La Madre	Paz Irarrázaval
La hija mayor	Lorene Prieto
La segunda hija	Giselle Demelchiore
La tercera hija	Claudia Celedón
La niña	Marcela Solervicens
El extranjero	Pablo Macaya
El emisario	Juan Claudio Burgos
Voz	Arlette Jequier

Asistente de Dirección	Paula Leoncini
Director de Escena	Claudio Viedma
Sonido	Raúl Pacheco
Jefe Técnico	Luis Alcaide
Electricista	Juan Carlos Araya
Tramoyistas	Claudio Viedma Bernardo Olivero Nolberto Alvarez Edison Viedma
Director Técnico	Ramón López
Administración Sala	Roberto Loayza
Boletería	Gloria Cancino
Promoción	Mario Contreras
Dirección Escuela de Teatro	Paz Irarrázaval
Dirección Ejecutiva TEUC	Marisol Cisternas
Relaciones Públicas	María Teresa Diez
Producción TEUC	Guillermo Murúa

AGRADECIMIENTOS: ANA MARÍA NOÉ
JOSÉ PÉREZ DE ARCE - CLAUDIO MERCADO
MUY ESPECIALMENTE A VERÓNICA ORTIZ

AUSPICIAN



CHILETABACOS S.A.



EL ABC DE LA ECONOMIA

PATRIMONIO UC



REPRESENTANTE OFICIAL DE FIAT EN CHILE



Primera en servicio



SALA EUGENIO DITTORN

Jorge Washington 26 Plaza Ñuñoa • Fono: 2055652